

IFA DIVINATION

ITS PRACTICE AMONG THE YORUBA OF NIGERIA

0 0	00 00	00 00	0 0
00 00	0 0	00 00	0 0
00 00	0 0	00 00	0 0
0 0	00 00	00 00	0 0
00 00	0 0	00 00	0 0
00 00	00 00	00 00	0 0
00 00	00 00	0 0	0000
0 0	00 00	0 0	0000
00 00	00 00	00 00	0 0
00 00	0 0	0 0	0 0
0 0	00 00	0 0	0 0
00 00	00 00	0 0	0000
00 00	0 0	0 0	0 0
0 0	00 00	0 0	00 00
00 00	0 0	00 00	0 0
0 0	00 00	0 0	0 0

Bade Ajayi



**The Babalawo divines
using Inkin,**

Muchas personas han contribuido de forma importante a la realización de este libro. En particular debo agradecer al Dr. Adewole del Departamento de Literatura y Lenguas Africanas de la Universidad de Obafemi Awolowo, Ilé Ifé; y a mi amigo Sr. Bamiji Olaniran por la inspiración y el ánimo que me dio para escribir este libro. Debo dar gracias también al Profesor Tunde Ajiboye y al Dr. Bayo Ogunjimi, ambos del Departamento de Lenguas Modernas Europeas, de la Universidad de Ilorin, quienes leyeron el borrador de este libro y ofrecieron sugerencias muy útiles. La Srta. Christie Ebisi hizo un intento por publicar este libro, pero posiblemente las condiciones económicas del país pusieron algunos obstáculos en su camino. No obstante, yo agradezco su gran interés. Debo también dar gracias a los practicantes de Ifá de Oyó, Ogbomoso, Ilé Ifé, Ibadan y Ilorin, especialmente a Awo Adebayo Kehinde, más tarde Oyedele Isola, Anafi Ajala, al jefe Olaifa Ajayi y otros Babaláwos por su cooperación y ayuda.

Agradezco la contribución del Profesor Oludare Olajubu, quien supervisó mi trabajo para obtener el título de Master en Filosofía, del cuál se sacó gran parte de este libro. Estoy agradecido a Abdullahi Arije y Kunle Idowu, quienes mecanografiaron la versión final del libro. Además, quiero agradecer a Ore Yusuf, del Departamento de Lingüística y Lenguas Nigerianas de la Universidad de Ilorin, por sus consejos editoriales y diseño de formato. Finalmente, quiero dar las gracias a Olódùmarè, la fuente de poder, sabiduría y conocimiento; que hizo posible que yo escribiera este libro.

Introducción.

La Iniciación en la tradición yorùbá, específicamente literatura y religión, siempre han tomado muchas cosas por seguras. Este problema se complica cuando se está lidiando con los puntos de vista del mundo africano. Este problema es evidente en la estructura oracular, su contenido y forma.

Poseyendo una gran ventaja como hijo de un renombrado sacerdote de Ifá en Oyo, y tomando en cuenta el caudal de experiencia que ha podido acumular durante años de observación desde muy cerca, de su padre y familiares; Bädé Ajàyi nos ha dado una visión fresca no sólo de la cultura oracular, sino de la filosofía yorùbá. Para él, la religión de Ifá es una cultura y una forma de vivir de la gente y de esa forma debe ser tenida en cuenta.

Para llevar a los lectores a esa estructura mental, Bädé Ajàyi no nos cuenta historias o hace conjeturas, él nos muestra al desnudo la estructura y práctica de la adivinación. Para las mentes occidentales él ha contado mitos también. Si la historia de la creación en diferentes culturas es mito, Ajayi no se disculpa por darnos la versión yorùbá.

El libro nos da suficiente espacio para la cooperación interdisciplinaria y tanto la metafísica como las matemáticas encuentran una base común en la poesía de Ifá.

El autor nos lleva a través de seis capítulos de introducción, revelando la relación empática entre el Babaláwo y sus clientes. Las herramientas de adivinación son cuidadosamente explicadas.

Al final, el libro no tiene el gusto de un frío libro de texto, sino de un libro de entretenimiento que nos lleva a respetar el panteón yorùbá y como me dijo un lector después de leer unas cuantas páginas; el Babaláwo no es en realidad un viejo supersticioso, sino un filósofo y estudiante astuto a quien se debe respetar por sí mismo.

El Sacrificio, una herramienta esencial e importante en la adivinación, la cual provee la terapia psico-social para el cliente, es mostrado a través de un enfoque diferente.

La organización y diseño del libro fue planificada cuidadosamente para favorecer y ayudar la comprensión del mismo. Yo soy de la opinión de que Bädé Ajàyi nos ha entregado un libro que mejorará este aspecto de la religión yorùbá.

Indice

Introducción
Reconocimientos
Dedicatoria
Capítulo 1 (Introducción)
Capítulo 2 El Babaláwo
Capítulo 3 El Cliente
Capítulo 4 Práctica de la Adivinación en la Religión de Ifá
Algunas herramientas usadas en la Practica de Ifá
Proceso de Adivinación
Capítulo 5 El Sacrificio
Capítulo 6 El Dilogún
Referencias
Apendices A
Apendices B

Capítulo 1

Introducción:

La adivinación es práctica universalmente. Generalmente busca soluciones a problemas, tanto privados como públicos, con la ayuda de los ancestros y/o los orishas.

Las artes de adivinación son muchas y una amplia comprensión sólo puede surgir de un estudio de las actuales corrientes en su práctica dentro de las diferentes culturas. Muchas personas alrededor del mundo practican la adivinación y utilizan diversos métodos para hacer esto. Los asirios – babilonios tienen a su Baru (visionario o adivino) quien realiza la adivinación a través de la observación de hígados de ovejas sacrificadas. Los budistas de la India practican la astrología y utilizan sistemas de adivinación y oráculos como medios de adivinación. Los griegos tienen sus altares de adivinación, el de Júpiter en Dodona y el de Apolo en Delfi; los Romanos los Sortes y los Japoneses usan omoplatoscopía. En la sociedad romana, los auspicios son los medios por los cuales los romanos buscan asegurarse el apoyo de sus dioses.

Otras formas de adivinación son leer la palma de la mano, interpretación de sueños y astrología las cuales son muy populares en sociedades altamente desarrolladas. Adivinos de similar tipo incluyen aquellos que se pueden comunicar con los muertos, miran a través de cristales, interpretadores de sueños, adivinos por escritura automática, todos muy populares en el hemisferio occidental en estos días.

Como el resto de las personas, los yorùbás emplean varios sistemas de adivinación. Estos incluyen el dilogún, la tirada de 16 cowries, Agbigba, un sistema que emplea un juego de cuerdas separadas con 4 marcadores cada una y iyanrin tite (sand-cutting). Otros son obi dida (casting of kolanut), omi wiwò (mirar a través de agua), owó wiwò (mirar a través de dinero), atipa o abokuosofo (nigromancia) y wiwò oju (mirar a los ojos). Uno de los practicantes de Ifá, Awóyemi Eleburú-ibon enfatiza que Leta (tres cowries), Lerin (cuatro cowries) y Lejo (ocho cowries) fueron usados para la adivinación en el pasado remoto.

De todos los métodos de adivinación empleados por los yorùbás, la Adivinación a través Ifá es considerada la más importante, la más confiable y el más popular medio de adivinación (Bascom 1969:11 y Awolalu sobre la tierra yorùbá). Como los investigadores de este libro han mostrado, la mayoría de las formas de adivinación entre los yorùbás procede de la adivinación de Ifá. La Adivinación de Ifá son ambas cosas, un cuerpo de conocimiento y un sistema social, emocional y control patológico, empleando importantes precedentes históricos y mitológicos contenidos en versos adivinatorios especiales que deben ser recitados cantados o entonados por el Babaláwo. La Adivinación de Ifá es el más complejo sistema de adivinación tanto en el repertorio de sus versos como en el rango de aplicación. Para el yorùbá, la adivinación o consulta con el más sabio de los orishas Orúnmilà, es de crucial importancia espiritual. La tradición oral yorùbá enfatiza la importancia jugada por Orúnmilà en guiar el destino de los hombres y los orishas. Una de las razones dadas para explicar su profundo conocimiento del destino de los hombres es que Orúnmilà está presente en la creación de cada ser y es por eso que conoce todos los secretos de los seres humanos y orishas y puede revelar cual es el destino de cada uno, si es bueno o malo. Orúnmilà puede indicar los remedios para evitar los malos presagios. Por esto, Orúnmilà es descrito como Elérí-ípín (el testigo del destino o la suerte), Obìrikítí A-pa-ojó-ikú-dà (El Grande quien puede alterar la fecha de la muerte).

La adivinación de Ifá es operada a través de una configuración llamada Ordu. En la colección de Ifá existen 256 posibilidades (16 Ordus principales y 240 menores) cada uno contiene historias

mitológicas las cuales el Babaláwo narra en el proceso de adivinación. Los 16 ordus principales (unido a los signos) en un orden de importancia son listados debajo para una fácil referencia:

ADIVINACION DE IFA DE LOS YORUBAS

Nota: El orden numérico sigue el orden de jerarquía de los signos de los Ordus y el orden en el cual son enunciados por los Babaláwos. Ver apéndice de los Ordus Menores

Capítulo 2

Los Babaláwo son los sacerdotes y adivinos dedicados y entrenados en la comunidad yorùbá de Nigeria y de la República de Benin. En la sociedad yorùbá tradicional, el Babaláwo es un curador y un herbolario, una persona altamente respetada. Es aquel con quien hay que contar para consultas, consejos, guía y tratamiento médico. Cuando una mujer embarazada está con dolores de parto, cuando una persona está enferma de gravedad o cuando existe una epidemia, la adivinación del Babaláwo ayuda. Se debe destacar que la posición privilegiada del Babaláwo no se obtiene a través de linaje o honor, sino adquirida después de muchos años de riguroso entrenamiento y experiencia. Los detalles del entrenamiento siguen a continuación.

Bajo ninguna circunstancia el Babaláwo adivina sin utilizar el Okuèlè, la cadena de adivinación o los ikinis (semillas de palma), ya que no obtendría el vaticinio del orisha. De esta forma, él sirve como lazo entre dos mundos: el físico y el eterno, el material y el espiritual. De la misma forma que un doctor occidental siempre lleva consigo el estetoscopio, un mecánico toma siempre destornilladores y pinzas para cualquier trabajo de emergencia, el Babaláwo siempre lleva consigo el Okuèlè para cualquier consulta de adivinación a que es invitado.

Existen dos categorías principales de Babaláwos en la tierra yorùbá: Los Awo Olódu y los Awo Elegán. Los Awo Olódu (quienes se dedican a la adivinación) son los más reconocidos y los de mayor conocimiento en la sociedad yorùbá de Nigeria. Ellos no sólo son los adivinos, sino también los devotos de Orúnmilà, el orisha de la Adivinación y la sabiduría. Por otra parte, los Awo Elégán, son aquellos Babaláwos que no están envueltos totalmente en las ceremonias de adivinación. Estos son los Agbàmotè y los Sawosègùn. Los Agbàmotè son los Babaláwos quienes heredan la cadena de adivinación, o se entran parcialmente en al arte de adivinación, pero no son iniciados en la religión de Ifá. Cuando estos Babaláwos sienten la necesidad, pueden adivinar para sí mismos o para algún miembro de la familia, pero nunca para un extraño.

Los Sawosègùn, la segunda subcategoría el Awo Elégán, son aquellos Babaláwos quienes combinan la adivinación con la cura de enfermedades importantes como puede ser la lepra, epilepsia o enfermedades mentales. Generalmente ellos son más populares como sanadores que como adivinos. El Jefe Idòwú Abáyòmi (alias Babaláwo Afinjú) del complejo Ijagba, Ságámú en el estado de Ogún, últimamente Aládòkun de Ikirun en el estado de Oyó, Nigeria. Son dos ejemplos de Sawosègùn entrevistados durante el tiempo de confección de este libro. Para cualquier categoría de Babaláwo a la que uno pertenezca, el código de conducta y ética que los ata debe ser preservado.

Un Babaláwo es siempre generoso, justo, con mucha sabiduría y un buen consejero tradicional para los miembros de su comunidad. Un Babaláwo en el cumplimiento de su deber, siempre se siente obligado a resolver los problemas de sus clientes, por lo que generalmente hace esto de buena gana.

El Babaláwo es altamente respetado, no sólo por su sabiduría e inteligencia, sino también por su honestidad y generosidad para con los miembros de la sociedad yorùbá. En circunstancias normales, nadie insulta o se faja con un Babaláwo:

Mo ní èèwò òrìsà,
Enikan ò gbodò na babalāwo,

Tó bá gbófá yanran-yanran lótù ifè.

Yo digo que es tabú del Orisha,

Nadie debe pegar a un sacerdote de Ifá

Quien esta altamente preparado en el conocimiento de Ifá en la ciudad de Ifè.

Generalmente, cada Babaláwo conoce que es lo correcto y además mantiene la ley en la comunidad. Un Babaláwo por su entrenamiento y práctica, está preparado para aconsejar o guiar a cualquiera que lo consulte. Él sabe cosas acerca de la vida y enseñanza de Orunmílà y cuando él adivina para sus clientes, él interpreta sólo el mensaje de Orunmílà. Cualquiera que sea el problema o queja del cliente, esto no será un secreto para Orúnmlà y cualquier Babaláwo entrenado o con experiencia deberá poder leer el lenguaje de Orúnmlà a través de los Ordus. Si el Babaláwo no tiene el suficiente entrenamiento o experiencia, puede equivocarse y dar el mensaje equivocado al cliente. En esa circunstancia, el cliente que no tenga una gran fe en Orúnmlà, puede quejarse de su incapacidad para ver las cosas.

Opè ò sérú,
Oníkì ni ò gbófá,
Ohun a bá bifá
Nifá á so

Opè (Orúnmlà) no es deshonesto,
Es el mediocre quien no es versado en Ifá.
Cualquier cosa que preguntemos a Ifá, Ifá
nos da una respuesta correcta.

Si esto sucede, es el Babaláwo quien ha representado mal a la Divinidad. Cualquiera que haya pasado un entrenamiento riguroso será capaz de identificar los problemas de sus clientes. El Babaláwo debe basar su destreza en el entrenamiento que haya seguido. Aquellos que usan òògùn (preparaciones con hierbas) para conocer los problemas de los clientes no son realmente Babaláwos y de hecho, no están preparados para serlo. Esta clase de Babaláwos son deshonestos y ellos pueden pagar caro esto. En la última parte de su vida ellos pierden totalmente la vista.

Es muy importante para aquel que aspira a ser Babaláwo recibir un entrenamiento adecuado a través de un Babaláwo con entrenamiento y experiencia, para que pueda conocer las responsabilidades de la importante posición en la que más tarde puede verse. El entrenamiento de los sacerdotes de Ifá es el más complejo y difícil de todas las formas de adivinación entre los yorùbás. Por ejemplo, el entrenamiento para el dilogún, Agbigba y algunas otras formas de adivinación no implica un tiempo muy largo o habilidad. En un corto tiempo y entrenamiento, se puede comenzar a adivinar para algunos clientes. Es muy difícil o casi imposible para cualquiera convertirse en un Babaláwo responsable sin un adecuado conocimiento y comprensión de los Ordus e historias de Ifá. Por esto, Idowu de Olódumare: Dios en la creencia de los yorùbás (1962: 137-38) describe el sistema de adivinación de Ifá como “un arte intrincado el cual es doloroso y laborioso de aprender antes que pueda ser dominado en un grado apreciable”. Durante el entrenamiento, el que será Babaláwo debe aprender los ordus y aprenderse de memoria un gran número de historias de Ifá (pataquines) asociados con los Ordus, comenzando por Ejì Ogbè (el primer ordu en el cuerpo de conocimiento de Ifá). Después de haberse aprendido las historias relacionadas con los 16 principales ordus de Ifá, el iniciado prosigue estudiando las historias de los ordus menores. El estudio de las historias requiere una profunda concentración; de no hacerse así, se desperdiciará el tiempo en repetir la misma historia muchas veces.

Antes que un iniciado comience sus estudios de Ifá, se debe llevar a cabo una adivinación para saber el ordu que le está destinado. El Babaláwo le llama a esto “Ordu tó bí ení kan” lo que significa literalmente el ordu que da nacimiento a alguien (el iniciado en este caso). Es este ordu el que guiará al maestro Babaláwo en el trato hacia el iniciado en entrenamiento. El iniciado comienza su educación con la identificación de los signos de los 16 principales Ordus en la religión de Ifá y para esto el Okuèlè es el material de instrucción esencial. El Okuèlè usado para el entrenamiento está hecho de pedazos de calabazas el cual luce inferior al que generalmente usa el Babaláwo en la adivinación. Sin embargo, en ausencia del original Okuèlè, aquel hecho de pàákàrà; este puede ser usado en la adivinación. El proceso de estudio de los ordus es conocido como Sísí Okuèlè (abrir el Okuèlè) esto se deriva del hecho de que al enseñar, el maestro Babaláwo forma con las manos los signos de cada ordu cuando está enseñando a sus alumnos. Esto es sólo los principales ordus que son enseñados de esta manera. Después que el iniciado ha aprendido los 16 principales ordus de Ifá, él será examinado por su maestro, quizás en compañía de otros Babaláwos. El resultado de esta prueba determinará si el iniciado debe continuar con el aprendizaje de los ordus menores.

Cuando el iniciado ya conoce los principales ordus, él comienza a aprender los primeros ordus menores. Comenzará a aprender como tirar el Okuèlè. Cuando el Okuèlè es tirado, cualquier ordu puede salir. El iniciado no sólo aprende los ordus menores sino además revisa los 16 principales ordus. Un iniciado aprende mejor viendo a su maestro adivinar para varios clientes. Él aprende la historia correcta para cada ordu y el tono correcto que distingue estas historias de cualquier otra historia oral dentro de la Cultura yorùbá.

Además del conocimiento de Ifá y del proceso de Adivinación, un iniciado debe conocer el sacrificio apropiado para cada ordu. El debe adquirir una gran cantidad de preparaciones de hierbas, con sus ceremonias y encantamientos. De esto se puede inferir que aquellos que califican para dedicarse a la práctica diaria de la adivinación como Babaláwos, son hombres de gran fuerza mental y buen juicio. Por encima de todo el Babaláwo no sólo es un artista, sino además es guardián de la herencia cultural yorùbá.

Con respecto a la edad del iniciado, no existen barreras de edades para el estudio de Ifá. De acuerdo con Adèbáyò Kéhindé del complejo de Elépè Onipélé, en Oyó, un muchacho de 10 a 12 años debe dedicar 16 años al estudio de Ifá (en contra de los 12 años estipulados por Abimbola) para considerarse un Babaláwo suficiente maduro para asumir la responsabilidad de la adivinación. No obstante, el joven iniciado es menor de 30 años al terminar este entrenamiento. Por esto su edad y poca experiencia deben prevenirle de hablar con toda autoridad, sobre todo donde estén presente Babaláwos de mucha práctica y experiencia.

Los iniciados deben aprenderse de memoria los 256 ordus con las interminables historias asociadas a ellos y la aplicación práctica de cada historia. El debe además aprender como prescribir los sacrificios apropiados y las preparaciones de hierbas necesarias. Aprender estas habilidades le tomará tiempo, paciencia y energía. Además, el iniciado una vez terminado su tiempo de aprendizaje, deberá continuar con el estudio e insistir en la práctica por sí mismo. Él continúa aprendiendo nuevos versos y nuevas preparaciones de hierbas de sus maestro y de otros Babaláwos. En realidad, el tiempo para aprender el cuerpo de conocimiento completo de Ifá nunca termina. Un Babaláwo continúa aprendiendo hasta su muerte.

No existe duda, los Babaláwos son muy inteligentes, pero ellos no se precian de saberlo todo. Los sistemas de Adivinación de Ifá: Comunicación entre los dioses y los hombres en el Oeste de África, por Boscom (1969) describe a los Babaláwos como la más organizada y conocedora secta mágico-religiosa del país. Cuando un Babaláwo busca un conocimiento, él puede consultar a cualquier otro Babaláwo, viejo o joven. Aún Orúnmilà cuando aún vivía, una vez buscó conocimientos en uno de sus hijos.

Agbà tó kò mòyí,
Adiá fún Orúnmilà,
Tí yóó si tún kófá lódò Amósù rè.

La persona con experiencia que tiene determinado conocimiento,
Puede desconocer otros,
Él buscará a través de Orúnmilà,
Quien a su vez está dispuesto a aprender Ifá, de Amosun,
Uno de sus seguidores.

Los versos anteriores muestran cuan humildes y ambiciosos pueden ser los Babaláwos. Los falsos Babaláwos pretenden saberlo todo, el verdadero Babaláwo está dispuesto a aprender en cualquier lugar y de cualquier persona. Es común en los Babaláwos que estén preparados para enseñar Ifá en cualquier momento. Cuando uno quiere adquirir algún conocimiento del cuerpo de Ifá, él se acerca a un Babaláwo y le comunica su misión. Él le mostrará el conocimiento de buena gana. Si un grupo de Babaláwos se reúne para un festival o ceremonia donde existe necesidad de cantar, cada miembro (comenzando por el Babaláwo más joven) canta, recita o entona el rezo apropiado para la situación o el ordu que haya salido. Si un Babaláwo es llamado a hacer esto y no conoce esa parte del cuerpo de Ifá, él deberá explicar con franqueza que ha olvidado o que no tiene conocimiento de ese aspecto (Las historias mitológicas de Ifá son tantas que una persona no puede decir que las conoce todas). Por esto el Babaláwo dice: Aborúboyè o yá ju iró lo (confesar la ignorancia de uno es más honorable que pretender saber).

Capítulo 3

El término de cliente en este libro se refiere a la persona que es consultada por el Babaláwo para guiarlo o aconsejarlo a través de la adivinación. Antes que un cliente consulte un Babaláwo, deberá compartir la creencia en las Instituciones de la Adivinación Tradicional, ya que esto juega un papel determinante en el buen resultado de la consulta. Cualquiera que sea su status social, orientación religiosa, edad o status educacional; un cliente debe ponerse bajo la dirección y guía del Babaláwo quien está preparado con el conocimiento para resolver su problema. De la misma forma el Babaláwo como adivino mayor, deberá dar lo mejor de sí para cumplir con su obligación.

Para los yorùbà, consultarse con el más sabio de los orishas, Orúnmìlà; es de una crucial importancia espiritual. Cuando un yorùbás va a seleccionar esposa, cuando un hijo nace, cuando intenta construir una casa o cuando planea un viaje o emprende un proyecto con oportunidades de ganar o perder. Él cree que al seguir las reglas del sistema puede lograr un contacto directo con Orúnmìlà, la divinidad más sabia y el orisha de mayor confianza en el Panteón Yorùbá.

Es interesante encontrar en los diferentes trabajos hechos y en información fresca acerca del cuerpo de Ifá, que Orúnmìlà mismo, el Odù, los orishas, así como animales y objetos inanimados fueron alguna vez clientes. Ellos consultaron el oráculo de Ifá por diversas razones (carencia de dinero, niños, esposas, o por vencer a enemigos). Por ejemplo Orúnmìlà consultó otros Babaláwos cuando no tenía dinero para comprar comida para sus visitantes como se muestra en el siguiente verso.

Odá-owó, awo kóro
Aàbò, obìrin rè,
Omo wò oke Ijero.
Bí òdá owó ti n dá mi,
Béè ni Aàbò mi n bò mi A
diá fún Orúnmilà Nijó ti
olojò méta, O wò siléé
baba; Ifá ò sì níí ní
oókan, A á yóó ná.

(Abímbólá 1968: 25-26)

Odá-owó, Babaláwo de kóro
Aàbò, su esposa,
Su hija en la ciudad de Ijero.
Justo por no tener dinero,
Mi mujer puso el dinero por mí
Para consultar a Orúnmilà
El día en que tres extraños iban a alojarse en la casa
del padre;
e Ifá no tenía ningún caracol que pudiera gastar.

Otra situación es cuando el Babaláwo adivina para Eji Obàrà
Pobreza es la causa de su consulta. Esto es lo que dice Ifá.

(uno de los 16 principales ordus).

Pobreza no es algo que se pueda tomar a la ligera.
El sufrimiento no es algo para bromear

Consultó a Ejì Obàrà (Obàrà Méjì)
Quien tejía un cesto para hacerse rico
Y de quien todo el mundo se estaba riendo.

Entre los datos colectados para este libro como se muestra debajo, objetos inanimados, especialmente algunas bebidas aparecen como clientes.

Eres tu quien ofende,
De eso te culpo.
Problemas en estos días no deben causar discusiones
Es la discusión quien hace que una canción suene a proverbio. Al consultar al vino, su hijo Ilore
Eres tú quien ofende
De eso te culpo
Problemas en estos días no deben causar discusiones
Es la discusión quien hace que una canción suene a proverbio. Al consultar al vino de palmera, su hijo de Dita Eres tú quien ofende
De eso te culpo
Problemas en estos días no deben causar discusiones
Es la discusión quien hace que una canción suene a proverbio. Al consultar al vino de dátil, su hijo del pueblo de Lode Eres tú quien ofende
De eso te culpo
Problemas en estos días no deben causar discusiones
Es la discusión quien hace que una canción suene a proverbio Al consultar al agua fría, su hijo de Otún Mobà.

Existe la necesidad de continuar discutiendo la relación entre el Babaláwo y el cliente. En la mayoría de los casos, el Babaláwo es una autoridad y lleva el papel principal en la ceremonia de adivinación. Él tira la cadena y opera con las sagradas semillas de palma y cuando sale un ordu, el interpreta, narra las historias y prescribe los sacrificios apropiados. Durante este tiempo el cliente permanece pasivo, escuchando atentamente el mensaje de Orúnmilà. Sin embargo, él puede reaccionar momentáneamente a la información mostrada por el Babaláwo si el mensaje hace alegoría a aquello que el cliente tiene en mente. Después de realizado el sacrificio prescrito, el cliente siente una satisfacción emocional y psicológica.



The Babaláwo divines with *òpèlè*

The closure met to the Basilewos during the 19th century

Capítulo 4

La práctica de la adivinación en Ifá

Algunos instrumentos usados en la ceremonia de adivinación.

En forma prominente, entre las herramientas usadas para la adivinación, están los ikinis (las 16 sagradas semillas de palma), el Okuèlè (cadena de adivinación) y los varios objetos que forman el Ibò. Otros son los Iyerosun (polvos de adivinación), Osùn (figura de metal de adorno en el culto de Ifá). Iroke (la campana tallada de marfil) àpò ifá (bolso para guardar los instrumentos de adivinación de Ifá).

Nosotros sabemos que tanto en el libro de Abimbola, La exposición del Cuerpo Literario de Ifá y Awon Ojú Odù Mérèrìndinlóbún; como en el libro de Bascom, Comunicación entre Dioses y Hombres en el Oeste de África describen esto, pero nosotros queremos reexaminar y describir en detalles los ikinis, el okuèlè, y el Ibò; lo cual será crucial para un mejor entendimiento del proceso de adivinación en la religión de Ifá (para los yorùbá). En cada caso, no sólo vamos a describir los objetos, sino también un verdadero cuadro de la aplicación práctica en el proceso de adivinación.

Los ikinis: (las 16 semillas sagradas de palma).

Estas son las semillas sagradas de palma con las cuales Orúnmilà se sustituyó a sí mismo cuando inicio su regreso al cielo. En realidad, cada Babaláwo considera los ikinis como el instrumento más original y sagrado para el proceso de adivinación.

La adivinación con los ikinis es muy tediosa y lleva mucho trabajo. Para una sola pregunta a Orúnmilà, pueden hacerse hasta 30 tiradas de las semillas. Además de los obstáculos que el Babaláwo debe enfrentar para encontrar la principal respuesta, debe realizar determinados pasos para asegurarse cual sacrificio será aceptado y en que manera y lugar deberá hacerse.

Los ikinis son obtenidos de un tipo especial de palma llamado Ope Ifá. Esta palma luce ligeramente diferente de cualquier otra palma. La parte frontal de esta palma está frecuentemente plegada y es pequeña. Awo Falade Alabi y Fasola Areo de Ogbómòsó, en el estado de Oyó, Nigeria; confirman que los ikinis son raramente encontrados en cada rama de la palma. Cuando un Babaláwo obtiene la cantidad de semilla que necesita (16), él realiza ciertas ceremonias para purificarlas antes del uso.

Un Babaláwo debe tener al menos dos juegos de Ikinis, los dos puestos en un solo plato de Ifá. Cada juego de Ikinis es llamado “owó kan” o “owó ifá” (literalmente, la mano de Ifá). Un juego es enterrado con el Babaláwo cuando él muere y el otro juego es heredado por uno de sus hijos (si tiene alguno que haya decidido ser Babaláwo). De no ser así, el otro juego es también enterrado con el muerto.

El Okuèlè (Cadena de Adivinación)

El Okuèlè es el segundo, pero él más comúnmente utilizado instrumento de instrucción en el proceso de adivinación. Como los ikinis, la cadena es dada por Orúnmilà a sus hijos y seguidores. El Okuèlè, que está hecho de la fruta del árbol Opèlè (Schrebera golungensis) es el original. Además de esto, algunos Okuèlè son hechos de cobre ligero o latón, también pueden ser hechos de plata (fàdákà), plomo (òjé), hierro o cuentas (ilékè) atadas fuertemente con una cuerda resistente. Cada tipo de Okuèlè tiene superficies cóncavas y convexas, pero las superficies exterior de los Okuèlè de metal están decoradas con motivos simples. Este tipo es poco usada para adivinar y es

sólo empleada para ceremonias importantes. El sacrificio prescrito a través de las mismas es siempre costoso. Existe otro tipo de cadena, aquellas hechas de pedazos de calabaza y usadas por aprendices cuando ellos están estudiando el proceso de adivinación.

Aparte de las cadenas hechas de pedazos de calabaza, que pueden ser tantas como aprendices de Babalawos haya, un Babaláwo puede tener 2 o más tipos de cadenas. La cadena portátil es llevada a cualquier parte que el Babaláwo vaya. La adivinación con la cadena es más simple, rápida y permite hacer preguntas que supongan alternativas. Esta es probablemente la razón para la general asunción de que la cadena habla más que los ikinis. No obstante, los dos métodos arrojan el mismo juegos de ordus con los mismos nombres, rangos, orden y las mismas historias.

El Ibó (instrumento para tirar la suerte).

En el proceso de adivinación de Ifá, el ordu o signo es obtenido ya sea a través de los ikinis o de la cadena, pero el Ibó forma un instrumento indispensable para la interpretación del mensaje de Orúnmilà. La interpretación del mensaje oracular tal y como aparece en el cuerpo de Ifá es generalmente amplia y de aplicación general. A fin de hacer una interpretación específica para una persona o de una situación, uno necesita una aclaración posterior. El libro de Bascom, Adivinación en Ifá: Comunicación entre dioses y hombres en el Oeste de África y el libro de Oyesanya, Ifá: Hazlo por ti mismo (para aprendices), describen el Ibó como determinantes; Opeola (1985) describe el término como los instrumentos de posibilidades y Abimbola (1977) como instrumentos para tirar la suerte. Nos parece que la descripción de Abimbola es la más aceptable, ya que está basada en el uso que se les da a estos objetos.

Algunos de los objetos que forman el Ibó incluyen las conchas de cowry, pedazos de huesos, piedras o platos rotos, cada uno simbolizando cosas diferentes. Por ejemplo, un par de cowries atados espalda con espalda, simboliza dinero, bienestar, satisfacción y supone una respuesta afirmativa (sí); pero un pedazo de hueso simboliza la muerte. Simplemente dice “no”. Una piedra significa inmortalidad, larga vida y un pedazo de plato roto significa derrota de enemigos (victoria). Sin embargo, la semilla negra de isin (manzana negra de Akee, Blighia sapida) simboliza a Orúnmilà mismo, quien se cree fue una persona muy negra. El caracol de una babosa representa matrimonio o enfermedad. Cualquiera de estos objetos pueden ser usados por el Babaláwo para aclarar el mensaje general enviado por Orúnmilà y saber los detalles.

El mensaje divino para el cliente o el adivino mismo, el cual está contenido en las historias de Ifá, pueden ser aclarados y complementados a través de preguntas específicas fraseadas en el término de dos o más alternativas posibles; de esta forma, Orúnmilà puede tener la posibilidad de elegir entre diferentes cursos de acción o se le pueden hacer preguntas de sí o no.

Estas preguntas son hechas en término de dos enunciados, uno afirmativo y otro negativo. Por ejemplo, si durante la consulta aparece que el cliente ha venido a consultarse por su interés de viajar. El primer enunciado será: Esta persona podrá viajar el día de hoy y el segundo enunciado será, esta persona no debe viajar el día de hoy.

Estas preguntas, aunque no estén marcadas con el signo de interrogación, son enunciadas después de las tiradas iniciales, pero antes que sus versos sean cantados o recitados.

Interrogantes de este tipo son más frecuentemente hechas cuando se está utilizando la cadena adivinatoria.

Es cierto que tanto los ikinis como la cadena pueden ser utilizados para la adivinación, pero por su sencillez y resultado rápido, la mayoría de los Babalawos utilizan la cadena.

Antes de tirar la cadena, el debe tocar la cadena con las conchas de cowry que implican “sí” y ponerlas a su lado derecho. De nuevo él tocará la cadena con la porción del Ibó que significa “no” y la pondrá a su lado izquierdo (generalmente un pedazo de hueso). Cuando el Babaláwo tira la cadena, el rango del ordu que aparece en la primera tirada y en la segunda tirada determinarán la respuesta de Orúnmilà, ya sea afirmativa o negativa. Por esto es esencial dominar no sólo los nombres y signos de todos los ordus, sino además, la posición de cada cual, sobre todo de los 16 principales; que forman la base de los ordus menores. De hecho, esto es uno de los aspectos más técnicos en el proceso de adivinación.

Generalmente, cuando se está adivinando, la cadena se tira dos veces y en el orden en que aparecen los ordus, determinará cual porción del Ibó tomar, el de la derecha o el de la izquierda.

Pero si Ejì -Ogbè sale primero o Ofún Méjì o cualquiera de los dos sale en la segunda tirada, ya no se vuelve a tirar.

Se cree mitológicamente que Ofún Méjì es el más viejo de los ordus y Ejì -Ogbè es el padre, guía o líder de todos los ordus en el cuerpo de conocimientos de Ifá. Una vez que cualquiera de los dos aparece en el proceso de adivinación, no habrá más tiradas y se irá a la interpretación y se narrarán las historias relevantes.

Como se explica arriba, es muy importante dominar la posición de cada ordu en el orden jerárquico de los 16 principales ordu, de no ser así, la elección de la porción del Ibó puede ser errada y confundir el mensaje de Orúnmilà.

Es en la selección del Ibó de que depende la interpretación y el mensaje de Orúnmilà. Si aparece Ogúndá Méjì (9^{no} Ordu), se debe tirar la cadena una vez más y si aparece Irosùn Méjì (5^{to} Ordu) en la segunda tirada, la porción del Ibó en la izquierda es tomada.

En otras palabras, aquí Ogúndá Méjì que es inferior a Irosùn Méjì y aparece primero, cuando esto sucede, se selecciona la porción negativa del Ibó. Cuando en la primera tirada aparece un ordu superior al que aparece en la segunda, se selecciona la porción del Ibó en la derecha del Babaláwo (positiva). Esto sucede siempre así, excepto si aparece Ejì Ogbè o Ofún Méjì.

Cuando el ordu menor aparece en la primera tirada y en la segunda tirada, lo que el Babaláwo tiene en cuenta es la posición del ordu que cae a la derecha. Por ejemplo: si Ogbebàrà aparece en la segunda tirada.

0	0
0 0	0
0 0	0
0 0	0

El Babaláwo debe considerar la posición de Ogbè y Obàrà en la lista de los ordus mayores. Ya que Ogbè es de mayor jerarquía que Obàrà, el Ibó en la derecha es seleccionado.

Si por ejemplo, aparece Otúá- ogbè.

0 0
0 0 0
0 0
0 0

y después aparece Otúá-ofún

00 0
0 00
00 0
0 0

La porción derecha del Ibó es seleccionada ya que el primero de los dos ordus menores es el mismo Otúá.

Se pudieran poner muchos ejemplos y así explicar los detalles con el uso del Ibó, especialmente cuando el Babaláwo consulta con el Ibó a la vista.

La segunda técnica de uso del Ibó puede ser comparada a una urna secreta durante las elecciones. Cuando el Babaláwo debe consultar a su cliente, él pide al cliente o al aprendiz que esconda cada porción del Ibó en una de las dos manos (una porción en cada mano) como el cliente o el aprendiz está sentado frente por frente al Babaláwo, su mano derecha se encuentra frente a la izquierda del Babaláwo. Cuando el Babaláwo tira la cadena y la respuesta es positiva de acuerdo a la descripción anterior, él pedirá al cliente la porción del Ibó en su mano izquierda y podrá decir: otún awo ni òṣì adibò (la mano derecha del Babaláwo es la izquierda del consultado). (Oyesanya, Ifá: Hazlo por ti mismo, para aprendices).

Antes que el Babaláwo comience a cantar, él da las dos porciones del Ibó al cliente o a alguna otra persona para que las mantenga ocultas en las palmas de sus manos (una porción en cada palma). El Babaláwo o cualquier otra persona no puede saber que porción del Ibó se esconde en la mano derecha o cual en la izquierda. Cuando el Babaláwo tira la cadena, él tiene en cuenta la posición del ordu que aparece. Si en la primera tirada aparece un ordu de orden mayor que el que aparece en la segunda, la porción del Ibó en la mano izquierda del cliente (derecha del Babaláwo) es la respuesta hecha a Orúnmilà. La porción del Ibó seleccionada puede suponer una respuesta afirmativa o una respuesta negativa, ser una buena fortuna o una mala fortuna. Si la respuesta a la pregunta es “no”, se seguirá preguntando hasta recibir una respuesta afirmativa de Orúnmilà.

Procesos de Adivinación de Ifá.

Los procesos de Adivinación de Ifá poseen un patrón estructural que los distingue de cualquier otra forma de adivinación entre los yorùbá.

En este estudio, los procesos de adivinación de Ifá han sido divididos en tres amplias partes estructurales llamadas: Prólogo, Narrativa y Epílogo (La estructura del discurso adivinatorio: Un análisis sociolingüístico de adivinación con ikinis, por Akinnaso, F.N.).

Las tres partes estructurales adoptadas en este análisis comprenden lo que sucede desde el momento que el cliente entra en la casa del Babaláwo, hasta que se va.

La estructura interna de cada división es la siguiente:

Prólogo

- ♦ Intercambios preliminares de saludos.
- ♦ Se expresa la intención del cliente.
- ♦ El Babaláwo realiza la ceremonia de homenaje.
- ♦ El Babaláwo comienza el proceso de Adivinación.

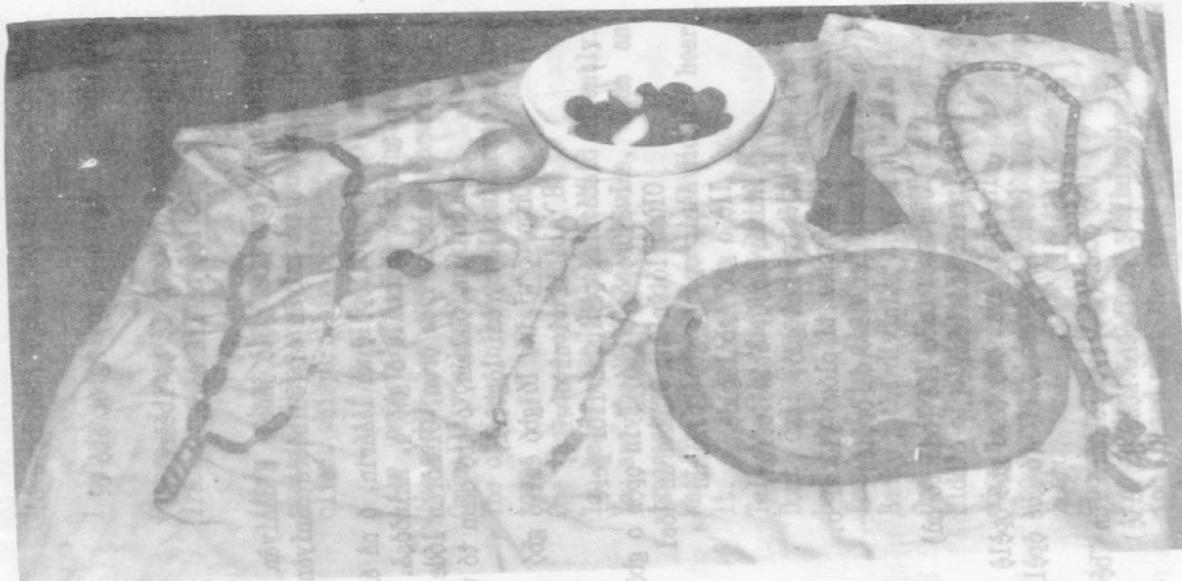
Narrativa.

- ♦ Interpretación del signo que sale.
- ♦ El Babaláwo relata la historia adecuada.
- ♦ El Babaláwo explica el mensaje contenido en la historia relatada.

Epílogo.

- ♦ Opinión del cliente del mensaje recibido.
- ♦ Búsqueda de detalles con el uso del Ibó
- ♦ Prescripción del sacrificio.
- ♦ Realización del sacrificio.

Muchos ordus aparecieron durante la serie de procesos de adivinación mirados y realizados durante la investigación para la confección de este libro. El ejemplo siguiente es uno de los casos en que salió Ejì -Ogbè. Este ejemplo nos servirá para mostrar un cuadro real de las tres partes estructurales.



Instruments in Ifá divination.

Prólogo.

Cliente: Yo saludo al dueño de la casa.

Babaláwo: Yo te saludo a ti también.

Cliente: Por favor, yo quiero hacer una pregunta a Ifá.

Babaláwo: (Saca la cadena adivinatoria) Dime que es lo que quieras.

(El cliente susurra su problema)

Babaláwo: (Sostiene la cadena entre ambos y moviéndola hacia delante dice:)

Orúnmilà tu oíste, Akinnosa, la autoridad en el cielo, el conocedor en el pueblo de Owo. El que lo ve todo. Tu oíste lo que el cliente dijo en silencio. Tú eres el que sabe, yo soy un ignorante. Lo que él dijo, tú lo oíste, yo no lo oí. Di exacto lo que oíste.

No llames a una cosa buena, mala; o a una cosa mala, buena. A través del recipiente de Adivinación tu oíste. Detrás del recipiente tu oíste. Ya hacia la derecha, ya hacia la izquierda; en el medio del recipiente adivinatorio, tu oíste. Abre el aire en el cielo. El suelo (reverenciando) Agbalagude, tu oíste. El alba y la puesta del sol. La divinidad del dinero también oíste. Tu oíste lo que el dueño de este dinero dijo. ¡Bendición! ¡Bondad!

El Babaláwo nombra el Ordu que aparece.

Dice Ifá que él ve bendición de dinero, esposa e hijos.

El Babaláwo tira la cadena de nuevo. Esta porción del Ibó significa “no”. Él tira la cadena una vez más. La mano derecha y el cliente muestra las conchas de cowry que indican una respuesta afirmativa.

Narrativa.

Babaláwo (El Babaláwo interpreta y narra el mensaje de Ifá)

Se le pide un sacrificio a la persona a la que salió Ejì -Ogbè. Dice Ifá que el no la dejará caer en desgracia.

La maldad no es solamente maldad.

La oscuridad no es solamente oscuridad.

Jalagba fue sacerdote de la erosión.

Consultar a Ifá por Aténilarà

Sacerdote del océano.

La maldad no es solamente maldad.

La oscuridad no es solamente oscuridad.

Jalagba fue sacerdote de la erosión.

Consultar a Ifá por Aténilarà

Sacerdote del mar.

La maldad no es solamente maldad.

La oscuridad no es solamente oscuridad.

Jalagba fue sacerdote de los mares.

Aténilarà, sacerdote del océano.

Aquel que no tiene dinero

No tiene reposo mental.

Ese fue el caso del sacerdote del mar,

Lo mismo pasó con el océano.

Fue Orúnmilà quien preguntó a sus sacerdotes

si podía tener estas tres cosas sin caer en desgracia.
Ellos le instruyeron para realizar los sacrificios.
Aténilárà, el sacerdote del océano es el nombre del dinero Dice
Ifá que la persona debe hacer sacrificio para tener dinero.
Aténilárà, el sacerdote del mar es el nombre de mujer
Dice Ifá que la persona debe hacer sacrificio para tener esposa.
Aténilárà, el sacerdote del mar es el nombre de los hijos Dice
Ifá que la persona debe hacer sacrificio para tener hijos.
Orúnmilà tuvo dinero, esposas e hijos y sintiéndose feliz
Comenzó a cantar:

Mi cabeza es una buena cabeza
Mi pecho está untado con manteca de coco.
Orisha-agbo no permitirá a Aténilárà desgraciarme.
Dice Ifá que él no dejaría que esa persona me desgracie.
Dice Ifá que esa persona deberá ser bendecida
Una gallina, 3 *naira* (*del inglés*), rata y pescado fueron el sacrificio para la ofrenda.

Epílogo.

Cliente: Gracias Babaláwo. Usted se ha referido a todo aquello que tenía en mente. Ya estoy preparado para realizar el sacrificio prescrito.
(El Cliente ofrece el sacrificio y el Babaláwo coloca la ofrenda enfrente de sí).

Babaláwo: (Dirigiendo su atención hacia el orisha)
Cuando preguntamos a Ifá por Ajibade, Ejì-Ogbè salió.
Habló de bendiciones de dinero, esposas e hijos. ¿Qué debemos hacer?

Dice Ifá que debemos ofrecer un sacrificio.
Al momento, él hace el sacrificio prescrito.
Esta es la ofrenda Ifá.
Por favor, deja que este sacrificio sea aceptado en el cielo y deja que llegue al Creador.
(El Babaláwo narra muchas de las historias relacionadas.)
Ejì-Ogbè, por favor, ayúdanos y asístenos de todo corazón; ayúdanos en esta ofrenda.
Alalekun, Ominikun, Atatabiakun...
Oyeku- Méji, por favor, ven y bendícenos esta ofrenda... Por favor, perdónanos de todo corazón. Ejì -Iwori, ven y ayúdanos.
Ogündá bese, ven y únetenos
Oyekulogbe, ven y únetenos.
Osetua, ven y ayúdanos.
Okànrànsa, ven y acepta el sacrificio.
Okànrànsa, sacerdote de la tierra, pregunta por la tierra.
Okànrànsa, sacerdote de las ropas, pregunta por las ropas.

Ellos tres fueron instruidos para hacer sacrificios.
La guataca hizo un sacrificio, la tierra hizo un sacrificio y las ropas hicieron sacrificio.
Ellos no murieron, no cayeron enfermos.
Ellos comenzaron a decir:

Nadie oye la muerte de la guataca,
Nadie oye la muerte de las ropas.

Nadie oye la muerte del suelo.
Deja a Ajibade llegar a la senectud,
Deja que dance con sus brazos (cuando ya no pueda pararse para bailar)
Deja que coma papilla cuando este sin dientes...
Okànràn no tiene sal, pero él sacudiría su cuerpo sobre el sacrificio
(El Babaláwo sacude la cadena adivinatoria sobre el sacrificio y coloca la ofrenda en la palma del cliente)
Cualquier cosa que él haga, permite que no se corrompa o entorpezca.
(El Babaláwo pone la ofrenda en el piso)
Una vez que toca el piso, va hacia el mundo del más allá (la ofrenda es llevada al altar de Eshu, fuera de la casa del Babaláwo).

Adìmùlà: (El Babaláwo pide al cliente que cubra la cadena con sus manos mientras él reza).

Tu oyes a Ifá, Adìmùlà...
Cuando la muerte esté llegando, protégelo.
Cuando las enfermedades estén llegando, protégelo.
Cuando los obstáculos estén llegando, protégelo.
Si la parálisis está llegando, protégelo.
Pero si las bendiciones de dinero, esposas e hijos están llegando,
No lo protejas.
(El cliente quita las palmas de las manos con las que cubre la cadena)

Babaláwo: Permita dios aceptar la ofrenda.

Cliente: Amén. (se va para su casa)

IFA DIVINATION IN YORUBALAND

Iparí (ikádi)

Onibéèrè: È seun awo. Gbogbo ohun tí mo dàniyàn ni e já, nígbà tí e n kifá. Mo ẹtán láti rú ẹbø tí e kà sìlè fún mi (Onibéèrè rúbø, Babaláwo sì gbé ẹbø náà siwájú).

Babaláwo: Nígbà tí a dá Ifá fún Ajibádè, Eji-Ogbè ló jáde. O ní ire. Ire kín ni? O ní ire ajé, ire aya, ire ọmø. Kín là ó se? O ní ẹbø ni kí a rú. Ní igbóná gbóoru ló rú ẹbø tí a kà sìlè fún un. Ẹbø náà niyí o, Ifá. Jé kó fín, Jé kó dà, jé kó tó òde ọrun, jé kí ẹbø rè tó ọwó Eléédàá (Awo kifá ló bí ilé bí ení) Eji-Ogbè dákun bá ni se é, fiyè dénu, Fiyè dékùn, fiyè dé gbogbo ara. Olálékum, Omínikum, àtátâbiákum.....

Oyékú Méjì wá á bá ni se é.....
Kó o fiyè dému, kó o fiyè dékùn,
fiyè dé gbogbo ara.
Ejì iwòri wáá bá wa se é...
Ogúndábèdè wáá bá wa se é ...
Okànrànsá wáá gbébø náà.
Okànrànsá awo oko ló difá fóko
Okànrànsá awo ilé ló difá fúnlé,
Okànrànsá awo aso ló difá fáso.

Capítulo 5.

El Sacrificio.

La ofrenda de un sacrificio es un aspecto muy importante en el proceso de adivinación a través de Ifá. Ya sea bueno o malo el mensaje de Ifá, el cliente debe ofrecer un sacrificio, ya que los yorùbás creen que el sacrificio ayudará al cliente a mantener las cosas buenas y a alejar las malas. En la mayoría de los casos el cliente realiza el sacrificio prescrito de forma que puedan tener la ayuda y aprobación de los orishas. Cuando el Babaláwo durante una consulta, durante la narrativa, comenta la conformidad del cliente como sigue:

O gbo rirú ebo
O rú
O gbó èrù àtukèsù
O tù
Ogbó ikarara ebo ba fún un
(Abimbola 1968:21,39).

Se le pidió que realizara un sacrificio
Él lo hizo
Se le pidió hacer una sacrificio a Eshu
Él lo hizo
Su sacrificio fue rápidamente aceptado

Esto implica que el cliente tiene la esperanza de aprender de hechos pasados y poder realizar el sacrificio prescrito. Las bendiciones y beneficios recibidos por el cliente anterior, dará ánimo al cliente actual a ofrecer un sacrificio similar. La ofrenda del sacrificio debe ser enfatizada ya que de esto depende el ganarse la vida el Babaláwo y partes de los sacrificios pueden ser ofrecidos a otras divinidades como Oggun (El orisha de los hierros), Eshu (El orisha aguacil), Obàtálá (el orisha de la creación), y si hay necesidad, a la persona en la comunidad.

Por otra parte, cuando el cliente se niega a ofrecer el sacrificio prescrito, la apropiada expresión del Babaláwo para esta actitud y que está frecuentemente en la punta de la lengua del babaláwo es:

O pawo lékèé
O pèsù lólè
O wòrun yán yán yán
Bí eni ti ò níí kú mó láyé O
wá ketí ògbon-in sébo.
(un canto común)

Él trató a su Babaláwo como mentiroso
Él tomó a Eshu por un ladrón
Él miró despectivamente hacia el cielo
Como si nunca fuese a morir
Él hizo oído sordo a las instrucciones de su babaláwo
acerca del sacrificio.

Como se mencionó antes, la adivinación a través de Ifá es la más popular y el sistema más confiable para conocer los hechos relacionados con lo desconocido. Personas con poca fe con respecto a esto deben culparse a sí mismos. Por esto el Babaláwo está constantemente alertando a sus ahijados, enfatizando la moraleja de esta historia y la gran importancia de los sacrificios.

Rírú ebo níí gbe ni,
Airú kíí gbèèyà.
E wá bá ni ni wòwó omo.

Sacrificios traen bendiciones
Olvidarse de ellos trae problemas.
Ven y únete a nosotros donde hay muchos niños.

Hacia el final de esta historia de Ifá completa, el Babaláwo describe la reacción del cliente. En esta parte se ha descrito que frecuentemente el cliente expresa su alegría por el éxito después de realizar el sacrificio.

Ijó ní ~ yò
O ~ yin àwon awo o rè
Awon awo rè ~ yin ‘Fá
O ya enu kótó
Orin awo ló bó sí i lénu
Esè ti ó nà
Ijó fà á
Agogo ni ipóró
Aràn ni ikijà
Opá kugúkugù lójúde iserimmogbe

Él comenzó a bailar
Él comenzó a disfrutar
Él comenzó alabar a su Babaláwo
Mientras su Babaláwo alaba a Ifá
Al abrir su boca
Lo que sale de ella es la canción de los Babaláwos
Al estirar sus piernas
Estas son poseídas por la danza
Los tambores estaban sonando en el pueblo de Iporo
Los tambores de Arán estaban sonando en el pueblo de Ikija
Baquetas fueron usadas para obtener melodías en el pueblo de Iserimogbe.

La expresión de alegría y júbilo puede no ser tal y como está escrito arriba. El patrón usual puede simplemente ser las líneas 1-2, 3-4, 3-6; formando diferentes tipos del mismo aspecto. Las instrucciones del Babaláwo para su cliente sobre el sacrificio, pueden sin embargo ser dichas para aprenderse de memoria.

Pueden ser estructuradas así:

Wón ni ó rúbo nítorí ajé/omo/aya

Ellos le piden realizar sacrificios relacionados con dinero, esposas e hijos.

Wón ni ó kákí ebo ní ó se

Ellos le piden que se prepare para realizar un sacrificio.

A veces los componentes del sacrificio pueden estar listadas como sigue:

Wón ni ò réku méji oluwéré

Kó r'éja méji abiwègbàdà

Obídíe méji abèdò lúkélùké

Ewúré méji ab'ämú rederede

(Abimbola 1968: 22-23)

Se le pide una ofrenda de dos ratas vigorosas,
dos peces de nado elegante,
dos gallinas con hígados grandes
y dos cabras en avanzado estado de preñez.

El patrón para aleccionar sobre un sacrificio puede variar:

Las variaciones expresan la misma idea.

Estos últimos ejemplos apoyan la afirmación de Milman Parry en su libro

“El estudio de la técnica épica en el verso oral y su realización: Estilo casero y homérico para la existencia de series de fórmulas que expresan ideas similares”.

Para los yorùbás, ciertas cosas son altamente valoradas: Estas son, dinero, esposas hijos y cualquier otra bendición de la vida. Al cliente puede pedírselle ofrecer un sacrificio por una de estas bendiciones o por todas ellas juntas.

Wón ní ó rúbo nítorí ajé

Wón ní ó rúbo nítorí omo.

Wón ní ó rúbo nítorí aya

Wón ní ó rúbo nítorí ire gbogbo

Ellos le instruyeron para ofrecersacrificio por el dinero

Ellos le instruyeron para ofrecersacrificio por los hijos

Ellos le instruyeron para ofrecersacrificio por la esposa

Ellos le instruyeron para ofrecer sacrificio por todas las bendiciones de la vida

Es quien recuerda los sacrificios y los pasa a los orishas y espíritus que los piden, fundamentalmente a través de Eshu, el mensajero de los dioses yorùbás (Abimbola: Ifá: Exposición del cuerpo literario). La ofrenda de sacrificios se hacen para lograr un efecto mágico en el cliente y el resultado de esto es la curación psicológica lograda a través del objeto de sacrificio.

Justo como ocurre en todas las esferas de la vida yorùbá, pueden ser ofrecidas plegarias a los orishas para garantizar una buena salud y bendiciones para el cliente, se pueden hacer pedidos a Ifá, Eshu o algunas otras divinidades o espíritus acompañando el sacrificio ofrecido por y para el cliente.

Capítulo 6.

Dilogún: Adivinación a través de las 16 conchas de cowry sagradas.

Como mencioné en el capítulo 1, una de las formas de adivinación más practicadas entre los yorùbás es el dilogún y se deriva del sistema de adivinación de Ifá. El dilogún es un ejemplo que queremos describir brevemente en este capítulo.

Ogbese, uno de los ordus menores en la colección de Ifá, contiene una historia mitológica acerca de cómo las 16 conchas de cowry fueron originalmente dadas a cada orisha en el panteón yorùbá: Obàtálá o Orisàálá, Changó, Osu, Yemaya, etc.

Los adoradores de estas deidades practican la adivinación a través del dilogún 16 (conchas de cowry), mientras que los adoradores de Ifá practican estrictamente la adivinación a través de Ifá. Debido a su simplicidad, algunos no iniciados pueden practicar este sistema de adivinación.

El sistema del Dilogún es empleado por los yorùbás de Oeste de África, especialmente Nigeria y por sus descendientes (la diáspora yorùbá) en el nuevo mundo.

Ambas formas de adivinación, Ifá y Dilogún son practicadas en Nigeria, pero la adivinación a través de Ifá es más popular que a través del Dilogún. En América sin embargo (particularmente en Cuba y Brasil), el dilogún es más conocido y empleado. Esto puede deberse a la relativa simplicidad del sistema y quizás a la popularidad de los orishas arriba mencionados, asociados con el Dilogún.

Para manipular el dilogún el iniciado tira los caracoles en àté, un recipiente hecho de pàko (palma datilera), el número de conchas que quedan boca arriba son contadas para determinar el Ordu que ha salido. Como en Ifá, el iniciado tira dos veces los caracoles y después de esto, él o ella recitan los versos relevantes. Estos versos usualmente contienen el mensaje divino (predicción) y el sacrificio que se debe hacer, basado en el caso de un cliente mitológico que sirve como precedente. Los versos o historias constituyen el fundamento del Dilogún y de la adivinación a través de Ifá. Un experimentado practicante del Dilogún puede usar el Ibó (un juego de instrumentos para indicar una respuesta positiva o negativa). Como en Ifá, información adicional puede lograrse con el uso del Ibó en tiradas adicionales.

El Dilogún contiene 16 posibilidades (0-16) cada una de las cuales es llamada ordu y los versos verbalizados relacionados con cada ordu es llamado Ese. Cada uno de los 16 ordus tiene su propio signo y nombre que lo distingue de los demás. Muchos de estos nombres son similares a los nombres de los ordus en la adivinación a través de Ifá. Los nombres de los Ordus y su correspondiente signo es mostrado en la siguiente tabla.

Jerarquía	Nombre del Ordu	Nombres y Signos de los Ordus en el Dilogún	
		Caracoles boca arriba	Signo Caracoles boca abajo
1	Ejì-Ogbè	8	8
2	Ofún	10	6
3	Osá	9	7
4	Okànràn	1	15
5	Ejì òkò	2	14
6	Iròsùn	4	12
7	Osè	5	11
8	Ogúndá	3	13
9	Obàrà	6	10
10	Odí	7	9
11	Oworìn	11	5
12	Ejilásébora	12	4
13	Iká	13	3
14	Otúrúpòn	14	2
15	Ofún Kànràn	15	1
16	Iretè	16	0
17	Opìrà	0	16

Excepto Ejì Oko, Ejilá Saborá y Opira, los nombres de los Ordus en el Dilogún son similares a aquellos empleados en el sistema de adivinación de Ifá (aunque los signos difieren). En opira y Oyeku- Méjì, los instrumentos de adivinación vuelven sus caras hacia abajo.

Entrenamiento con el Dilogún:

Una persona puede aprender Ifá en tres, cinco o más años. Depende en la dedicación y la habilidad del iniciado. Uno puede dominar la práctica del Dilogún entre 3 y 6 meses. Lo que el aprendiz necesita saber es:

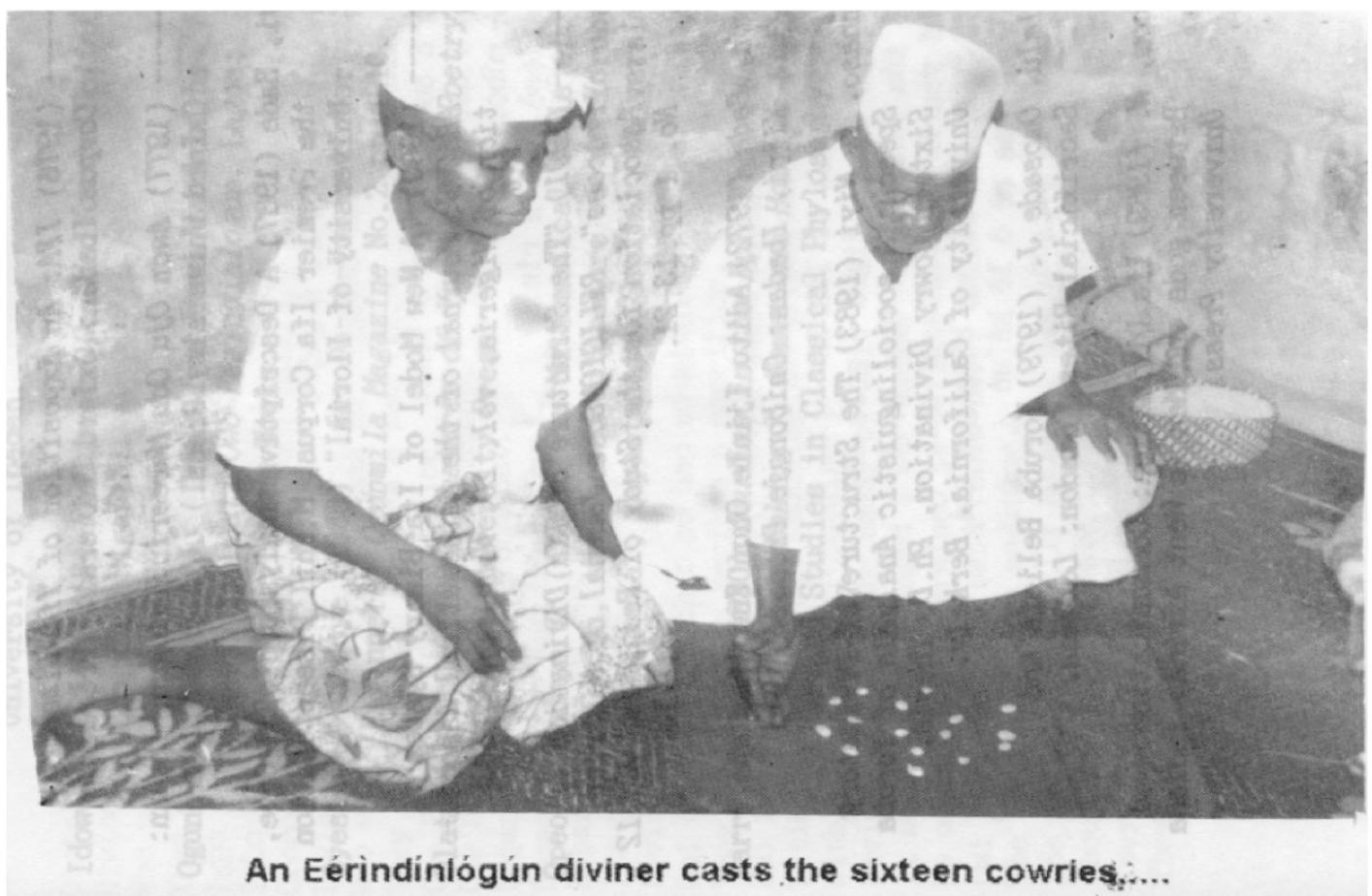
- 1- Los nombres de los 16 ordus (comparado con los 256 de Ifá) que forman el sistema del Dilogún y sus correspondientes signos.
- 2- El apropiado sacrificio para cada ordu.
- 3- Algunas de las historias del cuerpo de Ifá a través de las cuales hacer las predicciones

Cuando el iniciado ha obtenido el suficiente conocimiento en la manipulación del Dilogún, se le podría permitir practicar por sí mismo. Cuando el maestro entiende que su alumno ha alcanzado una habilidad estándar razonable, él le pide a su alumno que le traiga 16 conchas de cowry (owo eyo merindínlogún) para purificarlas y entregárselas y puedan ser usadas en el proceso de adivinación. No existe ceremonia de iniciación para un adivino que utilice el dilogún, tanto hombres como mujeres pueden practicar el Dilogún, pero nosotros hemos encontrado que el número de mujeres es mayor que el número de hombres. A diferencia del babaláwo, un adivinador a través de Dilogún puede usar aríran, un preparado de hierbas para ayudar a lograr una predicción precisa. Esto es prohibitivo para los sacerdotes de Ifá. Cualquier Babaláwo que use aríran se queda ciego más tarde o más temprano. Por esto, los Babaláwos entre los yorùbás dependen exclusivamente del mensaje de Orúnmilà cuando adivinan para sus clientes.

Como en la adivinación a través de Ifá, algunos de los orishas están asociados con algunos de los Ordus en el Dilogún. Compare los ejemplos en la tabla siguiente:

Deidad	Ordus Relacionados	
	Dilogún	Ifá
Orìsàálá	Ofún	Osá Méjì
Ifá	Obàrà	Otúá Méjì
Oggún	Ofún Kànràn	Ogúndá Méjì
Changó	Ejilá Seborà	Irosùn Méjì
Sànpònná	Iká	Iretè Méjì

La tabla de arriba confirma el hecho que el Ordu en Ifá y en Dilogún relaciona a Deidades particulares entre los yorùbás.



135

140

145

150

155

160

165

170

Appendices.

1

Otototo, el sacerdote de Ifá de Igbó (floresta)	
consultó a Igbó	
Quién estaba llorando por no tener orejas?	
Ellos pidieron a Igbó realizar un sacrificio	
Igbó realizó el sacrificio	5
Igbó tiene orejas y puede oír.	
Orororo el sacerdote de Ifá de Oke (la colina)	
consultó a Oke,	
Quién estaba llorando por no tener piernas?	
Ellos pidieron a Oke realizar sacrificio,	10
Oke realizó el sacrificio.	
Oke tiene piernas y puede caminar	
Nosotros comemos de forma separada cacahuete Nosotros	
comemos de forma separada fruta de imumu	
Ellos comieron de forma separada hongos	15
El sacerdote de Ifá de Omi (agua) consultó a Omi	
Omi estaba llorando por no tener cintura	
Ellos pidieron a Omi realizar un sacrificio	
Omi realizó el sacrificio y tiene cintura	20
Comiendo cacahuete y golpeando el suelo con la calabaza	
(contenedor)	
Consultando para la arena la enemiga de Omi fue la	
arena quien comenzó la guerra contra Omi Ella tenía	
una fuerte determinación de vencer a Omi	
Omi dijo que la arena nunca podría derrotarlo	25
La arena hizo algunas medicinas.	
la medicina hecha especialmente para ella	
debe ser usada para hacer incisiones en sus piernas	
Ellos le pidieron que apoyará fuertemente sus pies en el suelo	
Ellos le pidieron que luchara contra Omi	30
Omi avanzó, pero la arena no se movió,	
cuando Omi llegó a la arena,	
El golpeo la arena, ambas;	
la medicina y las incisiones en sus piernas	
fueron arrastradas por Omi.	35
Ella fue arrastrada al océano	
No existe lugar alguno al que ella no fuese arrastrada.	
Ellos preguntaron por lo que quedaba.	40
Omi les pidió que invitaran a tocadores de tambor. El gran	
tambor de Iropo y el tambor de Aram de Ikija,	
un alto redoble frente de la casa de Iseri	
Los tocadores golpearon el tambor de Arán y ellos bailaron,	
Ellos dijeron: Vengan y vean como Omi se lleva lejos la Arena.	
Omi no tiene manos	
Omi no tiene piernas	
Omi se lleva lejos la arena de forma estable	
Ellos continuaron diciendo:	50

Omi se lleva lejos la arena de forma estable
Omi se lleva lejos la arena de forma estable
Omi no tiene manos
Omi no tiene piernas
Omi se lleva lejos la arena de forma estable.

2

Dice Ifá que debemos razonar junto
para que podamos ser ricos.
que nos comportemos bien para ganar honores.
consultó para los 16 Ordus
quienes se movían juntos
pero no se podían entender los unos a los otros
Cuando Ejì-Ogbè consulta (a su cliente)
Óyeku Méjì lo desprecia
Cuando Oyeku Méjì consulta
Iwori Méjì lo desprecia
Cuando Iwori Méjì consulta
Odi Méjì lo desprecia
Cuando Odi Méjì consulta Irosùn
Méjì lo desprecia Cuando Irosùn
Méjì consulta Oworin Méjì lo
desprecia Cuando Oworin Méjì
consulta Obàrà Méjì lo desprecia
Cuando Obàrà Méjì consulta
Okànràn Méjì lo desprecia
Cuando Okànràn Méjì consulta
Ogündá Méjì lo desprecia
Cuando Ogündá Méjì consulta
Osa Méjì lo desprecia
Cuando Osa Méjì consulta
Ika Méjì lo desprecia
Cuando Ika Méjì consulta
Oturupon Méjì lo desprecia
Cuando Oturupon Méjì consulta
Otúá Méjì lo desprecia Cuando
Otúá Méjì consulta Iretè Méjì lo
desprecia Cuando Iretè Méjì
consulta Ose Méjì lo desprecia
Cuando Ose Méjì consulta
Orangun Méjì lo insulta
Por qué es que todos ellos vienen al mundo sin un líder?
De forma que si un Ordu consulta,
cualquier otro lo desprecia.
Ellos por esto, llevaron su querella a Olodumare, el Creador.
Pidiéndole que seleccionara un líder.
He debe decirles los de mayor jerarquía,

los de menor jerarquía y los de mediana jerarquía.
Mientras Ellos se dirigían a Olodumare
Oyeku Méjì no visitó a Iwori Méjì Iwori
Méjì no visitó a Odi Méjì
Ninguno de los 16 Ordu se consultaron entre sí
Ellos no visitaron a Ejì-Ogbè
Ellos no visitaron a Orangun Méjì Ellos
pasaron por el fondo de sus casas.
Orangun Méjì fue a la casa de Ejì Ogbè
preguntando por qué él no los seguía?
Él le dijo que él no sabía que estuvieran listos
Orangun Méjì dijo que ellos estaban totalmente
preparados y ellos se fueron. Ejì Ogbè se
despidió de su esposa.
Él le dijo que iban a encontrarse con Olodumare, el Creador
Su esposa le preguntó cuál era la misión que llevaban,
él le dijo que ellos iban a recibir una orden de Olodumare
para conocer quien era el líder entre ellos. Cuando Ejì
Ogbè salió afuera y fue al fondo de su casa
él encontró una serpiente grande,
una serpiente muy negra.
Él la golpeó con un palo.
rompió su cabeza con una piedra
Él dijo que no iba a ir para atrás de nuevo
ya que los otros se habían ido
El tomó la serpiente
y la puso dentro de su sombrero (abetí ajá) y
se puso el sombrero hacia atrás y ellos
siguieron hacia Olodumare. Cuando ellos
llegaron
Orangun Méjì seguía a Ejì Ogbè
Cuando ellos llegaron allí
Ellos encontraron otros que ya estaban reunidos.
Ejì Ogbè y Orangun se sentaron con ellos. Todos
se sentaron
Se sentaron formando un círculo
Él les saludó en nombre de Iwori-Ogun
Aquel quien reverencia llegará a viejo Aquel
que reverencia vivirá una larga vida
Aquel que reverencia tendrá todas las bendiciones.
Olodumare aún fue y volvió
Él ordenó a todos los Ordus que vinieran.
No se sientan vejados por no tener nada Él
les dio 16 rollos de papilla fría Él dio uno a
cada uno
era sopa de egusi que estaba preparada
Olodumare la mezcló con vegetales (tete y worowo)
y se los dio
El se lamentó de no tener carne
Los ordus se miraban los unos a los otros
ellos no habían bebido ni comido cuando
el tiempo pasó

Un aguamanil fue traído
y todos ellos se fajaron para lavarse las manos al mismo tiempo
ya que ninguno consideraba al otro como líder
cuando se estaban lavando las manos
el agua se derramó
cada uno de ellos tocó el agua derramada en el piso
y comenzaron a comer
Este es el origen de la libación de agua para Ifá
Después de un rato
Olodumare aún apareció
Él les agradeció los trabajos que se tomaron para hacer el viaje.
Él le pidió que no se sintieran molestos por su carencia de carne
Ejì Ogbè se levantó celebrando a Olodumare
El rey que es eterno
El rey que gobierna supremo sobre todos por siempre. El
rey que cubre todas las esferas de la vida
Por qué tú dices que no tienes carne?
Yo mate una criatura en mi camino hacia acá,
Pudiera traerla?
Olodumare le pidió que la trajera
Cuando él se la dio a Olodumare
Era un pitón
Olodumare la recibió de él
Él le pidió a Ejì Ogbè que la sostuviera por la cabeza
Él cortó la serpiente por la cabeza.
Él acercó la parte restante a Oyeku Méjì
y le cortó un pedazo
El también cortó un pedazo para Iwori Méjì
Él cortó un pedazo para Irosùn Méjì
Él cortó un pedazo para Oworìn Méjì
Él cortó un pedazo para Obàrà Méjì
Él cortó un pedazo para Okànràn Méjì
Él cortó un pedazo para Ogúndá Méjì
Él cortó un pedazo para Osa Méjì
Él cortó un pedazo para Ika Méjì
Él cortó un pedazo para Oturupon Méjì
Él cortó un pedazo para Otúá Méjì
Él cortó un pedazo para Iretè Méjì
Él cortó un pedazo para Ose Méjì
Él tomó el pedazo de cola restante y se la dio a Orangun Méjì
Todos ellos comenzaron a comer
Después de un tiempo, ellos terminaron de comer
todos ellos habían comido su carne,
pero Ejì Ogbè no se había comido la cabeza que le había tocado ni
Orangun había comido la cola que le había tocado. Después de
comer.
Olodumare fue y viró
Él dijo, si uno tiene una visita
la causa de la visita debe ser conocida
Qué los ha traído a mí?
Ellos le dijeron que desde que ellos habían llegado al mundo
Ellos no conocían un líder entre ellos

Todos estaban comiendo y bebiendo
Pero si uno consultaba, otro lo despreciaba Ellos
se estaban insultando los unos a los otros
Olodumare dijo que a partir del día de hoy ellos
no se iban a insultar más el uno al otro
Él preguntó quien sostenía la cabeza de la serpiente
Ejì Ogbè mostró la cabeza de la serpiente
Olodumare lo nombró líder
Tú eres el más viejo de todos ellos
tú eres la cabeza, tú eres el padre,
Cuando tu salgas
y las ocho patas estén completas
ellos deben reverenciarte como “Kábíyèsí”
Ellos deben conocerte como el padre
Olodumare preguntó quien sostenía la cola
Orangun Méjì mostró la cola de la serpiente
Olodumare la examinó y se la devolvió
Olodumare dijo, tú, Orangun Méjì
es nombrado aguacil
dondequiera que ellos te vean,
deben reverenciarte como “hee pa”
Ellos no deberán tirar una segunda vez
sino dirán “Heepa” para reconocer la presencia
de su aguacil.
Olodumare llamó a los restantes 14 Ordus
y los hizo a todos sus seguidores (Ejì-Ogbè y Orangun Méjì)
Olodumare dijo que cada uno de los seguidores debería tirar
dos veces
y para tirar la suerte debe tirarse dos veces
Ellos deben ser cantados dos veces
y deben decir dos palabras
ellos dicen que es mejor ser bondadosos y hacer bien
La perdida es la del camaleón
Existe un pago en hacer el bien
El cuerpo muerto de ese está enterrado profundo
Aquellos que se escupe,
nunca regresa a la boca
por eso ellos reverencian a Ejì Ogbè y
todos lo aceptan como un padre
Por eso ellos cantan una canción en su honor
Ellos dicen haber encontrado un padre este día
Nosotros tenemos un padre
Ejì Ogbè es nuestro padre
Orangun Méjì es el aguacil
Ejì Ogbè es nuestro padre
Olodumare les ordeno que pararan
Les dijo que el estómago de una serpiente es derecho Ustedes
no saben que el estómago del Babaláwo es sólo uno
y el Babaláwo que está cantando Ifá
Ellos no deben traicionarse los unos a los otros
Ogboro ha venido, el estómago de la serpiente es sólo uno
los adoradores de Chango no se deben traicionarse los unos a los otros.

el estómago de la serpiente es sólo uno
Ustedes no saben que el estómago del Babaláwo es sólo uno
los adoradores de Oya no se deben traicionarse los unos a los otros.
el estómago de la serpiente es sólo uno
Ustedes no saben que el estómago del Babaláwo no son dos
Ogboro ha venido, el estomago de la serpiente, el
estómago de la serpiente es sólo uno
Ustedes no saben que el Babaláwo no tiene dos estómagos.

3

El aura es el sacerdote de a-wo-suru-suru-ba-won-difa.
El aura es el sacerdote de a-wo-suru-suru-magbo-ni-gigba.
La hormiga es el sacerdote de a-wo-suru-suru-moye Un
huevo grandísimo tiene cola pequeña
Consultó para el hijo de Ife-Ora
Cuando él venia del cielo a la tierra
Ellos le pidieron que dejara de llorar por falta de dinero.
Ellos le pidieron que dejara de llorar por falta de esposas.
Ellos le pidieron que dejara de llorar por falta de hijos.
Ellos le pidieron que dejara de llorar por falta de todas las bendiciones.
Ellos le pidieron que se estuviera quieto en un lugar
Y ellos le hicieron a Ifá un hechizo
Ileere encontró un lugar donde quedarse quieto
Tan pronto como Ileere hizo el sacrificio
Ileere comenzó a tener dinero
Ileere comenzó a tener esposas
Ileere comenzó a tener hijos
Ileere no se equivocó
El interior de una casa nunca es destruido
Los materiales de que está hecha no se consumen nunca
Erimado no se rompió
Sus ropas no fueron molestadas
Su casa no fue molestada
Ellos le preguntaron porque su casa no fue molestada
Él dijo que el material con que estaba hecha era indestructible
Él dijo que si el problema era el Festival Anual de la Confección de Medicinas, Él
dijo que el pájaro de Agbe traía las bendiciones a Olojun, El pájaro Aluko trae
bendiciones a Olosa
Él dijo que las bendiciones de la vida vendrían a él.
Él dijo que la maldad va hacia aquellos que son malvados
Deja que la fruta de Eru traiga maldad hacia ellos Apada
virará la maldad hacia ellos
Mi Atipon ha venido, el gran Babaláwo
La ganancia de la casa, la ganancia de la granja.
La ganancia de hoy no será la de ayer
Un buen sacerdote deberá predecir cosas buenas para mí.
Una paloma trae bendiciones a la casa, de su izquierda y su derecha.
Mi cuenco horadado ha venido, la riqueza de la sabana Si la riqueza
viene hacia aquí
Mi cuenco horadado viene
La riqueza del camino

Dinero viene hacia aquí
Mi cuenco horadado ha venido, la riqueza del camino.

4

Yo tengo sabiduría, pero a nadie con quien hablar
Los consejos están dentro de mí y no tengo a quien aconsejar
Consulté para 201 divinidades
En el día que ellos iban a casar Aye
La hija de Olodumare
Chango fue repetidamente pero no pudo casarse con Aye
Oya también fue pero no pudo casarse con ella
Oosaala fue pero no pudo casarse con ella.
Oosa-Oloko también trató pero no pudo casarse con ella,
Osu trató pero tampoco pudo casarse con ella
Aún Oggun, el guerrero invisible
Ejemu, el hijo de Oluwonran
Armado poderosamente como para enfrentar una rebelión El
también fue pero no pudo casarse con ella
Aworeyoye, el sacerdote de Ifá en casa de Orúnmilà
Consultó a Orúnmilà temprano en la mañana
Cuando él iba a casarse con Aye
La hija de Olodumare
Cuando él llegó a casa de Olodumare, nuestro Creador.
Él dijo, yo vengo a casarme con tu hija Aye
Olodumare dijo que él consentía si Aye estaba de acuerdo
Ve y conócela
Chango ha venido, pero ella dijo que no iría con él
Oya ha venido, pero ella dijo que no iría con él
Osu ha venido, pero ella dijo que no iría con él
Oggun el guerrero invisible guerrero, el Ejemu Oniwonran
Él también vino, pero ella dijo que no iría con él Orúnmilà
entonces fue hacia Aye, la hija de Olodumare
Él dijo “Aye, he venido para casarme contigo, irás conmigo o no”?
Aye dijo, si tu sabes que hay en mi cuerpo, yo iré contigo. Otros 201
han venido
Ellos no saben que hay en mi cuerpo
Eso impidió que yo saliera con ellos hacia el mundo Orúnmilà
dijo que él conocería que cosa estaba en su cuerpo. Orúnmilà
se movió hacia atrás y miró el trasero de Aye Él tenía sus
instrumentos de adivinación listos
Él los sacó y los tiró
Se le pidió que hiciera un sacrificio
Se le pidió que llevara el sacrificio a la orilla del río
Ellos le pidieron que fuera a casa de Olodumare
Nuestro Creador,
Y él debería decir “Aye, he venido a casarme contigo”
Yo te tomaré conmigo
Aye dijo, si tu conoces que está en mi cuerpo
Yo iré contigo
Orúnmilà fue a la casa de Olodumare
Él dijo a Olodumare, nuestro creador

Tú eres el propietario del cielo y la tierra
Tú eres el propietario de la casa y del árbol
Tú posees además las colinas
Tú posees las 201 divinidades a quienes has creado para el mundo.
La única hija que tú has tenido
Con una mata de pelo que no ha sido cortada
Con su ropa sucia y sin lavar
Quien está sucia de la cabeza a los pies
Olodumare dijo que él le pidió que fuera al río sin lograr convencerla
Fue ella quien no fue
Orúnmilà dijo que se le debía pedir que fuera al río para lavar su ropa y desatar su pelo,
Lavar y limpiar todo su cuerpo
Restregarse y lavar sus piernas
Aye fue hacia el río
Orúnmilà dijo que él vendría el próximo día
Orúnmilà fue a la rivera del río
Donde el sacrificio había sido guardado
El se escondió allí perfectamente
Cuando Aye vino, ella desató su pelo y lo lavo
Ella se quitó la ropa y las lavó
Aye se quito el vestido y la lavó
Esa es la única ropa que traemos cuando venimos al mundo
Ropas no están en parejas
Eso es cuando hemos terminado de lavar y ya está seca
De esta forma es que nos cubrimos con ropas.
Aye se sumergió en el río y se baño
Ella esta gimiendo
Mientras ella estaba bañándose y gimiendo
Orúnmilà miro a su trasero
Había una gran laceración en la primera cadera
Había una gran laceración en la segunda cadera
Haciendo dos desolladuras en el trasero de Aye
La hija de Olodumare
Orúnmilà se escondió sin decir nada Aye
se puso su ropa interior y sus ropas
El lucio sus ropas y se recogió el pelo
Ella levantó su carga
Ella se fue a casa de Olodumare, su padre.
Orúnmilà llegó temprano en la mañana del segundo día
Y dijo a Aye, he venido a casarme contigo y tú iras conmigo.
Aye dijo, si tu sabes lo que está en mi cuerpo
Yo iré contigo.
Orúnmilà río
Él dijo a Aye, no existen dos grandes laceraciones en tu trasero?
Aye exclamatoriamente gritó, Orúnmilà!
Ella dijo, Orúnmilà, tú eres un conocedor y una persona con comprensión
Aquel quien conoce el fin de las cosas
Tú eres aquel que lo ve todo, Gbadejokoo el hijo de Erin-lalo
El elefante que barrunta poderosamente.
Alo es un hada que barrunta aquí y allá
Muerte negra en la palma.
El hada que come aceite y no se convierte en luz.

Él quien guía Onidere de forma tal que su cabeza no se rompe
Aquel que salva a sus vecinos
Una persona brava.
Arbol de palma, el árbol de Irada
El hijo de sakasaka agbon
Una uña afilada de leopardo no puede ser usada para rascarse
Un nativo de Egi
Familia de Ibagboingboin
De la tierra de Iwonran, donde se levanta el sol.
Gbadejokoo, Erinmilalo
Ven y cásate conmigo
Yo iré contigo
Ella le siguió
Orúnmilà trajo a Aye al mundo
Chango la vio y le dijo Aye
Por qué vienes al mundo con Orúnmilà
Yo te propuse matrimonio y tu te negaste.
Ella le dijo que él no sabía que había en su cuerpo.
También vinieron Oya, Osu y Oosa-Okolo
Inclusive vino Oosaala y Ogun
que vive en la suciedad
El Ejemu Oluworin también vino.
Ella dijo que yo no podría ir contigo hacia el mundo
Ella dijo que la persona capaz de sacarte, es la persona que te saca
Es Orúnmilà quien es capaz de sacarme a mí hacia el mundo. Yo lo
acompaño a él hacia el mundo.
Antes que ustedes continúen, ellos cantaran una canción para ustedes
Ellos llamaran el gran tambor de Iporo
El tambor Aran de Ikija.
El garabato de Iserinmogbe
Ellos estiraron sus piernas para comenzar a bailar.
Ellos comenzaron a golpear el tambor Aran
Él comenzó diciendo, ustedes novicios no lo saben
ustedes novicios no lo saben
Ustedes no saben que el pez se está yendo lejos del mundo
Ustedes no saben
Ustedes novicios no lo saben, no lo saben
Aye se va con Ifá, ustedes no lo saben.

5

Padre de Layooyogo Padre de Layooyogo
Padre de Layooyogoma-goma
Consultó a Orúnmilà
Cuando él iba a cubrirse a sí mismo de sal Ellos le pidieron que
hiciera un sacrificio
Orúnmilà preguntó que debía hacer para estar contento y rico
Ellos pidieron a Orúnmilà que hiciera un sacrificio
Ellos le pidieron que buscara mucha sal
Ellos le pidieron que consiguiera un poco de agua fría
Ellos le pidieron que presentara la sal como sacrificio

Orúnmilà así lo hizo.

Después de hacer esto Orúnmilà se puso alegre y estaba bailando

Orúnmilà se puso alegra y dio gracias a su Babaláwo

Su Babaláwo comenzó a homenajear al Dios de la adivinación

Él dijo, Padre de Layooyogo, Padre de Layooyogo

Padre de Layooyogomagoma

Consultó a Orúnmilà

Ifá iba a cubrirse a sí mismo de sal

Ellos le pidieron que hiciera un sacrificio

Ellos dijeron, nosotros no hemos cubiertos a nosotros mismos de sal

Y estamos llenos de alegría

Aquel quien nazca en Ejì-Ogbè siempre estará alegre.

6

Otootooto, Oroorooro

De forma separada comemos cacahuetes

De forma separada comemos fruta de imumu

De forma separada niños comen termitas voladoras

Cualquier cosa que veas

Cualquier cosa que veas

Cualquier cosa que tu y nosotros veamos

Cualquier cosa que tu y nosotros veamos

Se lo daremos al Rey Makin de Iranje

De forma tal que él pueda presentar uno con dotes especiales

Consulto a Abamoda

El hijo de Igbòwújin

Abamoda preguntó si todos sus propósitos

en su vida mundana

se convertirían en realidad,

Se le pidió a Abamoda que hiciera sacrificio

Qué cosas son las que hay que emplear

A Abamoda se le pidió que trajera cuatro palomas viejas,

8 nairas. Se le pidió que trajera agujas.

Ellos le dijeron que él tendría todo lo pedido

Si obedecía todo lo que le había dicho el Babaláwo.

Cuando Abamoda vino al mundo y todo lo que quería empezó a sucederle,

Adamoda comenzó a bailar. Él empezó a ser feliz. Él estaba ensalzando al

Babaláwo,

El babaláwo también estaba ensalzando a Ifá

Él dijo: Otootooto, Oroorooro

De forma separada comemos cacahuetes

De forma separada comemos fruta de imumu

De forma separada los niños comen termitas voladoras

Cualquier cosa que veas

Cualquier cosa que veas

Cualquier cosa que tu y nosotros veamos

Cualquier cosa que tu y nosotros veamos

Se lo daremos al Rey Makin de Iranje

De forma tal que él pueda presentarle a uno cosas tangibles como pago

Consultó a Abamoda

El hijo de Igbòwújin

Ellos le pidieron hacer un sacrificio
Nosotros consultamos para saber acerca del dinero
Permite que Ifá este de acuerdo con nosotros Es la sugerencia del camaleón que el Idolo acepte
Nosotros preguntamos acerca de la esposa Permite que Ifá consienta
Es la sugerencia del camaleón que Orisa acepte
Nosotros preguntamos por los niños
Permite que Ifá acepte
Es la sugerencia del camaleón que Orisa acepte
Nosotros preguntamos acerca de todas las bendiciones de la vida
Permite que el dios de la adivinación consienta
Es la sugerencia del camaleón que Orisa acepte
Ifá nos dijo que aquel a quien salga Ejì Ogbè
Todos sus planes darán resultados
Es por eso que Ejì Ogbè es la cabeza
De todos los ordus en el cuerpo de Ifá
Todas las metas de Ejì Ogbè se cumplen
Es por eso que es el líder de todos los ordus.

7

El viejo del matorral
Pregunto por Asere-pele
Quien se empobreció y está casi en un colapso emocional

Ifá dice que si uno quiere que salga Ejì Ogbè en la consulta Uno debe reunir bastante avena para sacrificar a Ifá. Ifá dice que vendrán bondades a aquel quien lo haga. Ifá dice que aquel que le sacrifique gran cantidad de avena Gran cantidad de bendiciones recibirá.

Se le pidió a Asere-pele que buscara gran cantidad de avena Para sacrificar a su cabeza. Asere-pele lo hizo Después de haberlo hecho, le llegó dinero, hijos y aún riquezas en abundancia. Todas las bendiciones de la vida comenzaron a llegarle. Asere-pele comenzó a bailar, él estaba feliz, Él comenzó a ensalzar a su babaláwo Su babaláwo comenzó a ensalzar a Ifá. Él dijo:

El viejo del matorral
Pregunto por Asere-pele
Quien se encontraba pobre y estaba casi al borde del colapso emocional
Ellos le pidieron que hiciera un sacrificio Él llamó al dios del dinero a comer avena Aserepele, el nombre reconocido de Owarara Esposas vienen a la casa y comen avena Aserepele, el nombre reconocido de Owarara Niños vienen a la casa y comen avena Aserepele, el nombre reconocido de Owarara

Todas las bendiciones vienen a la casa y comen avena
Aserepele, el nombre reconocido de Owarara

Ejì Ogbè dice que aquel que necesite de las bendiciones de la vida
El debe ir y colectar gran cantidad de avena,
El debe ir y sacrificarla a Ifá quien lo enviará a Olodumare
Si se quiere pedir bendiciones.

8

Cuando hace calor, nosotros dormimos boca-arriba.
Consultando a Orúnmilà
Quien salva almas con 5 caracoles

Orúnmilà tiene sus instrumentos de adivinación y pregunta que él puede hacer.
Ifá dice que aquel a quien salga Ejì-Ogbè El debe ir buscar 5 caracoles (cobos)
antes de que sea consultado
de forma tal que pueda salvar su vida.
El debe ir y ponérselo a Eshu por lo malvado.
Ifá dice que él protegerá a esa persona de lo malo.
Se le pidió a Orúnmilà que hiciera sacrificio para protegerse de sus enemigos.
Orúnmilà lo hizo. Después que hizo esto, sus enemigos no pudieron hacerle
ningún daño. Él comenzó a bailar
Él estaba feliz.
Él comenzó a ensalzar a su babaláwo Su
babaláwo comenzó a ensalzar a Ifá. Ellos
dijeron:

Cuando hace calor nosotros dormimos boca arriba
Consultando a Orúnmilà
Ifá dice que debemos salvar su alma con 5 cobos
Ellos le pidieron que estuviera totalmente preparado
Para realizar el sacrificio.
Si aún existe vida, también hay dinero
Si, también hay dinero
Si aún existe vida, también hay esposas
Si, también hay esposas
Si aún existe vida, también hay hijos
Si, también hay hijos
Si aún existe vida, también existen las bendiciones de la vida
Si, también existen las bendiciones de la vida.
Dice Ifá que aquel a quien salga Ejì Ogbè, tendrá vida eterna, Él
protegerá a esa persona de que no muera joven. La persona
vivirá mucho.

Orúnmilà dijo Eni es el uno
 Es aquel que consultó a Alamoru
 Una persona bendecida desde el cielo
 Orúnmilà dijo Ejì, tú eres el 2
 El soldado que tira de los vestidos de la Reina
 Orúnmilà dijo Eta, tú eres el tercero
 Eta consultó a Abaranaki
 El hijo de aquel quien sacó de raíz un edificio
 Orúnmilà dijo, esto es erin, yo soy el cuarto
 Con la risa toman ellos el fuego de la chimenea?
 Con la risa una persona mayor conoce un río?
 Consultó a Eritunde, el hijo de Ifé
 Ellos dicen que él va a reír este año
 Orúnmilà dijo, àrún, yo soy el quinto
 Ellos dicen que la gran carne del sacerdote a sido destruida
 Babaláwos no comen si no es con carne
 Consultó a Amodulake, el hijo de Agbonmiregun
 Aquello que ha sucedido no estará en la tierra
 Orúnmilà tú y yo somos el seis
 Bendiciones de la casa y de la granja
 Consultó a Olofa, el reconocido
 Orúnmilà tú te conviertes en el siete y yo soy el siete
 Cuando Olugbon contempla el festival de Oro Dura
 siete días
 Cuando Aresa contempla el festival de Oro
 Dura siete días
 Consultó a Enijeji hijo de Ogbole
 El de aquel que vende aceite de palmera
 Para cortarle la cabeza a las personas
 Ellos dicen que vencerá a sus enemigos este año
 Orúnmilà, tú eres el ocho, yo soy el ocho
 Permite que el frente y el fondo de la casa sean placenteros
 Consultó a Aringbajo en el camino a Iresa
 De quien son estos 1600 animales que vienen con tanta prisa
 La gente debe bailar en el frente de mi casa La gente debe
 bailar en el fondo mi casa Orúnmilà, tú eres el nueve y yo soy
 el nueve Ellos dicen que él vivirá mucho
 Yo viviré mucho
 Consultó a Akesan, el presunto jefe del mercado
 Akesan ha venido, yo no conozco
 que un buen babaláwo establezca un mercado
 Orúnmilà, tu te convertirás en diez y yo soy diez
 Ellos dicen que generalmente ellos vienen en busca de un Babaláwo
 Ellos nunca buscan a alguien
 Consultó a Amosunlaka
 El hijo de Agbonmiregun
 No existe nada que él no pueda hacer en la tierra
 Orúnmilà dice que eso es once, yo soy once

Hongos son atados al once
Babaláwos atan su carga en el once
La carga de la reina se ata en el once
Esta dicho que los enemigos de Orúnmilà
Se empobrecerán para siempre
Orúnmilà dice que él será rico
Yo seré rico, yo seré rico.
El árbol de la riqueza
La riqueza es para aquellas personas
para quien se adivina, Ejì Ogbè es un buen adivino

10

Owawon no tiene manos
Owawon no tiene piernas
Consultó a Orisa
Orisa hará lo mío para mí
Él hará eso de una gallina hasta que coja el color
Orisa hará lo mío para mí
Orisa hizo eso de Aluko, otra gallina
Hasta convertirse en *camwood* (*del inglés*)
Orisa hará lo mío para mí
Okro se tornó amarillento y áspero
Orisa hará lo mío para mí
Orisa, en que me convertirá Orisa?
Me hará un rey
Me hará una persona rica
Orisa me hará un rey, un rey
Ifá me da una esposa
Orisa me hará un rey, un rey
Ifá me da hijos
Orisa me hará un rey, un rey
Una persona de bien
Orisa me hará un rey, un rey
Ifá dice que hará de esa persona un gran hombre
Será una persona honorable
Una persona rica, respetada entre la gente
El cliente será como un rey y
una persona importante
Esto es lo que Ejì Ogbè ha dicho.

11

El frente de la casa no da directamente al mercado
Consultando para Obaleylo comedor de grasa de oveja
Quien vive su vida de forma placentera como si comiésemos miel
Llorando y quejándose de todo
Se le pidió a Obaleylo que ofreciera sacrificio
De forma tal que pueda vivir feliz y rico
Él hizo el sacrificio
Cuando él hizo el sacrificio y los rituales

Él fue bendecido
Todo estaba normal en Oyo
El Rey de Oyo estaba relajado
Él tenía todas las bondades de la vida en abundancia
Él era feliz
Él dijo que iba a hacer otro sacrificio
Se le dijo que no podía realizar el sacrificio otra vez.
Lo único que podía hacer era alabar al Babaláwo El
Babaláwo alabaría a Ifá
Él dijo que, eso era lo que su babaláwo decía
Él dijo que el frente de su casa
no daba directamente al mercado
Consultando para Obaleyó comedor de grasa de oveja
Quien vive su vida de forma placentera como si comiésemos miel Él
dijo que realizar un sacrificio traía su recompensa Negarse a
hacerlo no trae recompensa alguna Tarde o temprano
Nos encontrará en abundancia de bendiciones.
Nosotros conocimos a aquellos que están con Orisa en la abundancia
Mira cuan clara es el agua de Segí
El agua recogida temprano en la mañana
Será definitivamente limpia

12

Okro sólo puede estar buscando frutas maduras
y llevar una carga de ellas permanentemente
Vino de palma con grandes pepitas
Consultando a Olamiyorijuwón
Hijo de Agbonmiregun
Cuando él venía a Reinar en la tierra
Ellos dijeron que el no reinaría en la tierra
Ifá dijo que eso era una mentira
Ifá dijo que se había convertido en alala ololo
Usted está buscando el destino de una tortuga
Existen todos tipos de árboles en un matorral
Antes de que ensalcemos el árbol *camwood (del inglés)*
Alala Ololo
Es la tortuga que estás buscando
Existen todos los animales en un matorral
Que ensalcemos al leopardo en el matorral
Alala Ololo
Es el destino de la tortuga el que estás buscando
Existen todas las deidades en el mundo
Que ensalcemos a Changó
Alala Ololo
No obstante el destino de la tortuga el que buscas
Existen 16 ordus en el mundo
De todos ellos, coronamos a Ejì Ogbè
Alala Ololo
Y Ololo es el padre de Alala
Es el destino de la Tortuga el que quieras

Ifá, por el tiempo que me quede en la tierra
No me dejes carecer de ninguna de las bendiciones
La sagrada semilla de palma de elementos sobrenaturales
Alala es el padre de Ololo
Ololo es el padre de Alala
Estas buscando el destino de la tortuga.

Solo: todos los árboles están en el matorral
Que ensalcemos al árbol *camwood* (*del inglés*)

Coro: Alala Ololo
Estas buscando el destino de la tortuga

Solo: todos los animales están en el matorral Que
ensalcemos al leopardo en el matorral

Coro: Alala Ololo

Solo: Están los 16 ordus en el mundo De ellos coronamos
a Ejì Ogbè

Coro: Alala Ololo Otito, Orolo
Ololo es el padre de Alala
Tú buscas el destino de la tortuga.



IFA DIVINATION: ITS PRACTICE AMONG THE YORUBA OF NIGERIA

Although a lot has been written to introduce the lay reader to Ifa literary corpus, no detailed and specific work on the divinatory aspect has appeared in print. Ifa Divination: Its Practice among the Yorùba of Nigeria is a rare book that brings Ifa divination to the interested audience. It is a work of many years of research of an author who actually submitted himself to emesed pupillage.

The book contains six chapters which include the cultural background and types of divination systems. Exposition here includes the Ifa priest, the client, the divination process, and the sixteen cowry divination which is derived from the Ifa divination system. The book makes for easy reading and aids learning process. Teachers and students of Nigerian culture in tertiary institutions in Nigeria and elsewhere will find the book useful, almost indispensable.

DR. BADE AJAYI is a Senior Lecturer in Yorùbá Literature and Culture in the Department of Linguistics and Nigerian Languages, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria.